

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny

Automatický měřič krevního tlaku na paži

Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék

Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno

Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti

Automatski tlakomjer na nadlaktici

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje

Návod k obsluze 1: Bezpečnostní a další informace

Használati útmutató 1: biztonság és egyéb információk

Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie

Priročnik z navodili 1: Varnostne in druge informacije

Priručnik s uputama 1: Sigurnosne i ostale informacije

EN

PL

CZ

HU

SK

SL

HR

Symbols

Overview

PL Przegląd

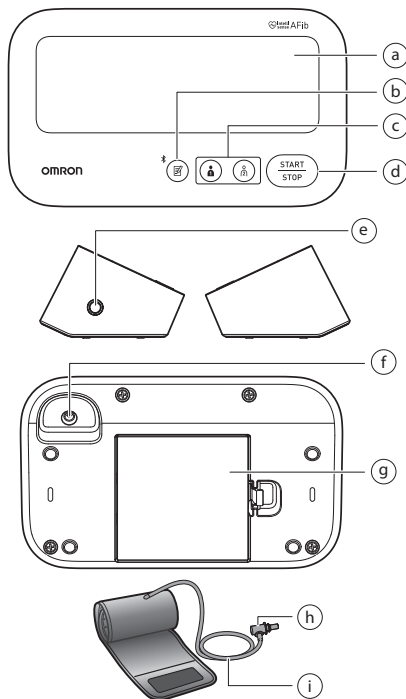
CZ Přehled

HU Áttekintés

SK Opis zariadenia

SL Pregled

HR Pregled



a	Display Wyswietlacz Displej	Kijelző Displej Zaslon	Zaslon
b	[Memory] (Connection) button Przycisk [Pamięć] (Połączenie) Tlačítko [Paměť] (Připojení) [Memória] (Csatlakoztatás) gomb Tlačidlo [Pamät] (Připojenie) Gumb [Pomnilnik] (Povezava) Gumb [Memory] (povezivanje)		
c	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2] Tlačítka [ID uživatele 1]/[ID uživatele 2] [Felhasználó 1]/[Felhasználó 2] gombok Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2] Gumba [ID uporabnika 1]/[ID uporabnika 2] Gumbi [korisnička identifikacijska oznaka 1]/[korisnička identifikacijska oznaka 2]		
d	[START/STOP] button Przycisk [START/STOP] Tlačítko [START/STOP] [START/STOP] gomb Tlačidlo [START/STOP] Gumb [START/STOP] Gumb [START/STOP]		
e	Air jack Przylącze powietrza Vzduchový konektor	Levegőcső aljzat Vstup pre vzduchovú hadičku Zračna vtičnica	Utičnica za cijev za dovod zraka
f	AC adapter jack (for optional AC adapter) Gniazdo zasilacza (do podłączenia opcjonalnego zasilacza) Konektor pro síťový adaptér (v případě použití síťového adaptéru) Hálózati adapter aljzat (az opcionális hálózati adapterhez) Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér) Vtičnica napajalnika na izmenični tok (za izborni napajalnik na izmenični tok) Utičnica adaptera za izmeničnu struju (za neobavezni adapter za izmeničnu struju)		

g	Battery compartment Komora baterii Prostor pro baterie Elemtartó	Priestor na batérie Prostor za baterije Pretinac za baterije	
h	Air plug Wtyczka przewodu powietrza	Vzduchová zástrčka Levegőcsatlakozó Vzduchová zástrčka	Zračni vtič Priključnica cijevi za zrak
i	Air tube Przewód powietrza Vzduchová hadička	Levegőcső Vzduchová hadička Zračna cev	Cijev za zrak

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup automatycznego ciśnieniomierza naramiennego OMRON. Ciśnieniomierz wykorzystuje oscylometryczną metodę pomiaru ciśnienia krwi. Oznacza to, że urządzenie wykrywa ruch krwi w tętnicy ramiennej i przekształca go w odczyt cyfrowy.

1.1 Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja zawiera istotne informacje o automatycznym ciśnieniomierzu naramiennym OMRON. Aby zapewnić bezpieczeństwo i prawidłowe korzystanie z ciśnieniomierza, należy PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ wszystkie podane instrukcje. **W razie niezrozumienia wspomnianych instrukcji lub pytań przed podjęciem próby użycia ciśnieniomierza prosimy o kontakt z punktem sprzedaży detalicznej produktów OMRON lub ich dystrybutorem. W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat ciśnienia krwi użytkownika urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.**

1.2 Przeznaczenie

Docelowe zastosowanie

Urządzenie to jest ciśnieniomierzem cyfrowym przeznaczonym do pomiaru ciśnienia krwi i tętna u pacjentów dorosłych. Urządzenie może wykrywać nieregularne tętno, które może sugerować migotanie przedsionków (AFib). Należy pamiętać, że urządzenie nie jest przeznaczone do rozpoznawania migotania przedsionków.

* **Uwaga:** rozpoznanie migotania przedsionków może potwierdzić jedynie lekarz na podstawie badania elektrokardiograficznego (EKG). Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol oznaczający migotanie przedsionków, należy skonsultować się z lekarzem.

Docelowi pacjenci

Populacja pacjentów dorosłych

Docelowi użytkownicy

Dorośli (mogą to być również sami pacjenci), którzy są w stanie zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

Korzyści kliniczne

Pomiar ciśnienia krwi pacjenta można wykonywać w nieinwazyjny i prosty sposób w środowisku domowym, a możliwość występowania migotania przedsionków jest wykrywana na podstawie fali tętna uzyskanej z pomiaru ciśnienia krwi i sygnalizowana użytkownikowi.

Rodzaj użytkownika

Ten ciśnieniomierz jest przeznaczony do wielokrotnego użyciu u wielu pacjentów.

Ograniczenia

Obwód ramienia pacjenta musi wynosić 22–42 cm.

Wskazania

Urządzenie jest przeznaczone do użyciu w warunkach domowych przez osoby zdrowe, pacjentów z nadciśnieniem tętniczym, pacjentów dbających o zdrowie w następującym celu:

- pomiar ciśnienia krwi i tętna,
- ocena możliwości występowania migotania przedsionków.

1.3 Odbiór i sprawdzenie

Ciśnieniomierz oraz inne elementy należy wyjąć z opakowania i sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Jeżeli ciśnieniomierz lub którykolwiek z pozostałych elementów jest uszkodzony, NIE WOLNO GO UŻYWAĆ; należy skonsultować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.

2 Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać rozdział Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi. W celu zachowania bezpieczeństwa należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi. Należy ją zachować do wglądu. **W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat ciśnienia krwi użytkownika urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.**

2.1 Przeciwwskazania

- NIE należy używać urządzenia na ramieniu z obrażeniami lub ramieniu poddawaneemu leczeniu.
- NIE należy zakładać mankietu na ramię, do którego podłączony jest dożylny wlew kroplowy lub jest przetaczana krew.
- NIE należy stosować tego urządzenia u niemowląt, małych dzieci lub osób pozbawionych możliwości wyrażania się.

2.2 Działania niepożądane

- Wykonywanie pomiarów częściej niż to konieczne może powodować powstawanie siniaków z powodu zakłóceń przepływu krwi.
- Napalenie do zbyt wysokiego ciśnienia może prowadzić do powstawania na ramieniu siniaków w miejscu założenia mankietu. UWAGA: dodatkowe informacje można znaleźć w punkcie „Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg” pod koniec instrukcji obsługi 2.
- W przypadku podrażnienia skóry lub wystąpienia dyskomfortu należy zaprzestać używania urządzenia i skonsultować się z lekarzem.

2.3 Ostrzeżenie



Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- NIE należy dostosowywać leków (w tym zmieniać stosowania jakichkolwiek leków lub terapii) na podstawie odczytów z tego ciśnieniomierza. Należy zażywać leki zgodnie z zaleceniami lekarza. TYLKO lekarz potrafi rozpoznawać i leczyć wysokie ciśnienie krwi oraz choroby układu krążenia.
- NIGDY nie należy stawiać rozpoznania ani samodzielnie podejmować leczenia na podstawie uzyskiwanych odczytów. KĄDŻORAŻOWO należy skonsultować się z lekarzem.
- Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków ocenia TYLKO możliwość występowania migotania przedsionków. NIE wykryje innych potencjalnie zagrażających życiu zaburzeń rytmu serca ani chorób, takich jak możliwość występowania innych zaburzeń rytmu serca lub zawału serca.
- W przypadku wystąpienia objawów lub wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

- NIE należy odkładać/zaprzestawać regularnych badań kontrolnych lub wizyt u lekarza na podstawie wyników pomiarów wykonywanych tym ciśnieniomierzem.
- Funkcja badania przesiewowego w kierunku możliwego występowania migotania przedsionków nie jest przeznaczona dla użytkowników, w których już zdiagnozowano migotanie przedsionków.
- Ciśnieniomierz może nie wykrywać migotania przedsionków u osób ze wszczepionymi stymulatorami serca lub defibrylatorami. Dlatego osoby ze wszczepionymi stymulatorami serca lub defibrylatorami nie powinny używać tego ciśnieniomierza do wykrywania migotania przedsionków.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach, w których znajduje się sprzęt chirurgiczny wykorzystujący prąd o wysokiej częstotliwości, aparaty do obrazowania rezonansem magnetycznym lub skanery do tomografii komputerowej. Może to powodować nieprawidłowe działanie ciśnieniomierza oraz niedokładne odczyty.
- NIE należy używać tego ciśnieniomierza w środowisku bogatym w tlen lub w miejscach, w których występuje palny gaz.
- Przed użyciem tego urządzenia należy skonsultować się z lekarzem w następujących przypadkach: często występujące arytmie, takie jak przedwczesne pobudzenia przedsionkowe lub komorowe oraz migotanie przedsionków, miażdżyca tętnic, słaba perfuzja, cukrzyca, ciąża, stan przedzrzucawkowy czy choroby nerek. NALEŻY PAMIĘTAĆ, że stany te w połączeniu z ruchem pacjenta, drżeniem lub dreszczami mogą wpłynąć na odczyt pomiaru.
- Aby uniknąć uduszenia, przewód powietrza i przewód zasilacza należy trzymać z dala od niemowląt, a także małych i starszych dzieci.
- Ten produkt zawiera drobne części, które stwarzają ryzyko zadławienia się w przypadku połknięcia ich przez niemowlęta oraz małe i starsze dzieci.

Transmisja danych

- Urządzenie zawsze emituje fale o częstotliwości radiowej (RF) w paśmie 2,4 GHz. NIE używać produktu w miejscach, w których posługiwanie się urządzeniami emitującymi fale o częstotliwości radiowej jest ograniczone, takimi jak samoloty czy szpitale. W miejscach, w których korzystanie z urządzeń generujących fale radiowe jest ograniczone, należy wyłączyć funkcję Bluetooth® ciśnieniomierza, wyjąć baterie i odłączyć zasilacz.

Obsługa i używanie zasilacza (akcesorium opcjonalne)

- NIE WOLNO używać zasilacza, jeżeli ciśnieniomierz lub przewód zasilacza AC są uszkodzone. Jeżeli ciśnieniomierz lub przewód są uszkodzone, należy niezwłocznie wyłączyć zasilanie i odłączyć zasilacz.
- Zasilacz należy podłączyć do odpowiedniego gniazdka zasilania. NIE należy używać rozgąglaczy elektrycznych.
- W ŻADNYM WYPADKU nie wolno podłączać ani odłączać zasilacza od gniazda elektrycznego mokrymi rękami.
- NIE należy demontować ani podejmować prób naprawy zasilacza.

Postępowanie z bateriami

- Baterie należy przechowywać poza zasięgiem niemowląt oraz małych i starszych dzieci.

2.4 Przestroga



Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować drobne lub poważniejsze obrażenia użytkownika/pacjenta, lub powoduje uszkodzenie urządzenia/innych przedmiotów.

- Przed założeniem ciśnieniomierza na ramię, na którym wykonano dostęp naczyniowy, podaje się wlew dożylny lub gdzie istnieje przetoka tętniczko-żylna, należy skonsultować się z lekarzem ze względu na przejściowe zakłócenie przepływu krwi, które może skutkować urazem.
- W przypadku pacjentek po mastektomii lub usunięciu węzłów chłonnych przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.
- Przed przystąpieniem do używania ciśnieniomierza należy skonsultować się z lekarzem, jeżeli u użytkownika występują poważne problemy z krążeniem krwi lub choroby krwi, ponieważ napełnianie mankieta może powodować siniaki.
- NIE należy napełniać mankieta, jeżeli nie jest on założony na ramię.
- Jeśli podczas pomiaru mankieta nie zacznie się opróżniać, należy go zdjąć.
- NIE należy używać ciśnieniomierza do celów innych niż pomiar ciśnienia krwi i/lub wykrywanie możliwości występowania migotania przedsionków.
- Podczas wykonywania pomiaru należy upewnić się, że w odległości 30 cm od ciśnieniomierza nie znajduje się żadne urządzenie mobilne ani inne urządzenie elektryczne emitujące fale elektromagnetyczne. Może to powodować nieprawidłowe działanie ciśnieniomierza oraz niedokładne odczyty.
- NIE należy rozmontowywać ani podejmować prób naprawy ciśnieniomierza ani jego części. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach wilgotnych lub takich, w których istnieje ryzyko zamoknięcia urządzenia. Może to doprowadzić do uszkodzenia ciśnieniomierza.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w poruszającym się pojeździe, na przykład w jadącym samochodzie lub lecącym samolocie.
- NIE wolno upuszczać ciśnieniomierza ani narażać go na silne wstrząsy bądź wibracje.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach o skrajnie wysokiej lub niskiej wilgotności bądź w takich, w których panują skrajnie niskie lub wysokie temperatury. Patrz punkt 6.
- Podczas pomiaru należy obserwować ramię, aby mieć pewność, że ciśnieniomierz nie utrudnia krążenia krwi przez zbyt długi czas.
- NIE należy stosować ciśnieniomierza jednocześnie z innym elektrycznym sprzętem medycznym. Może to powodować nieprawidłowe działanie urządzeń oraz niedokładne odczyty.
- Na co najmniej 30 minut przed rozpoczęciem pomiaru nie należy się kapać, pić alkoholu ani napojów kofeinowych, palić tytoniu, wykonywać ćwiczeń fizycznych ani jeść.
- Przed wykonaniem pomiaru należy odpocząć przez co najmniej 5 minut.
- Do pomiaru należy zdjąć z ramienia rękaw ciasny lub z grubej tkaniny/welny.
- Podczas pomiaru NIE należy się poruszać ani rozmawiać.
- Ciśnieniomierza należy używać TYLKO u osób, których obwód ramienia mieści się w zakresie podanym dla mankieta.

- Należy dopilnować, aby przed pomiarem ciśnieniomierz osiągnął temperaturę pokojową. Dokonywanie pomiaru po ekstremalnej zmianie temperatury może prowadzić do niedokładnego odczytu. Zaleca się, aby po przechowywaniu ciśnieniomierza w temperaturze skrajnie niskiej lub skrajnie wysokiej poczekać średnio 2 godziny, aż urządzenie ogrzeje się lub ostygnie przed użyciem w środowisku o temperaturze odpowiadającej warunkom roboczym. Dodatkowe informacje na temat temperatury roboczej oraz temperatury przechowywania i transportu podano w punkcie 6.
- NIE należy korzystać z ciśnieniomierza po upływie okresu eksploatacji. Patrz punkt 6.
- NIE należy nadmiernie gnęść mankietu ani przewodu powietrza.
- NIE należy składać ani zginąć przewodu powietrza w trakcie pomiaru. Może to spowodować uraz poprzez przerwanie przepływu krwi.
- W celu odłączenia wtyczki przewodu powietrza pociągnąć za plastikową wtyczkę u podstawy przewodu, a nie za sam przewód.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z zasilacza, mankietu, baterii i akcesoriów przeznaczonych dla tego ciśnieniomierza. Użycie nieobsługiwanych zasilaczy, mankietu i baterii może spowodować uszkodzenie ciśnieniomierza i/lub może być niebezpieczne.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z zatwierdzonego mankietu. Stosowanie innych mankietów może doprowadzić do uzyskania nieprawidłowych odczytów.
- Przed wyrzuceniem urządzenia i dowolnych używanych z nim akcesoriów lub części opcjonalnych należy zapoznać się i zastosować do zaleceń zawartych w części „Właściwa utylizacja tego produktu” w punkcie 7.

Transmisja danych

- NIE należy wymieniać baterii ani odłączać zasilacza, gdy odczyty są przesyłane do urządzenia inteligentnego. Może to skutkować wadliwym działaniem ciśnieniomierza i błędem przesyłu danych o ciśnieniu krwi.

Obsługa i używanie zasilacza (akcesorium opcjonalne)

- Wtyczkę zasilacza należy całkowicie włożyć do gniazda.
- Podczas odłączania zasilacza od przewodu należy bezpiecznie ciągnąć za zasilacz. NIE należy ciągnąć za przewód zasilacza.
- Postępując z przewodem zasilacza:
 - NIE dopuszczać do jego uszkodzenia. / NIE doprowadzić do jego przerwania lub pęknięcia. / NIE modyfikować. / NIE spinać. / NIE ciągnąć z użyciem nadmiernej siły. / NIE skręcać. / NIE używać, jeżeli jest zwinęty w pęk. / NIE kłaść pod ciężkimi przedmiotami.
 - Ścierać kurz z zasilacza.
 - Nieużywany zasilacz odłączyć od gniazda.
 - Przed czyszczeniem ciśnieniomierza odłączyć zasilacz.

Postępowanie z bateriami

- NIE należy wkładać baterii niezgodnie z podanymi biegunami.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z 4 alkalicznych lub manganowych baterii AA. NIE należy stosować baterii innego rodzaju. NIE należy używać nowych i używanych baterii jednocześnie. NIE należy używać baterii różnych marek w tym samym czasie.

- Z ciśnieniomierza, który nie będzie nieużywany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.
- W razie dostania się elektrolitu do oczu należy natychmiast przemyć je dużą ilością czystej wody. Należy bezwzględnie skonsultować się z lekarzem.
- Jeżeli elektrolit znajdzie się na skórze, należy natychmiast spłukać go dużą ilością czystej, letniej wody. Jeżeli podrażnienie, uraz lub ból utrzymują się, należy zasięgnąć porady lekarza.
- NIE należy używać baterii po upływie terminu przydatności do użycia.
- Baterie należy okresowo sprawdzać, aby upewnić się, że są w dobrym stanie.

2.5 Uwagi ogólne

- Aby zatrzymać pomiar, należy nacisnąć przycisk [START/STOP] w czasie pomiaru.
- Podczas dokonywania pomiarów na prawym ramieniu przewód powietrza powinien znajdować się obok łokcia. Należy uważać, aby nie oprzeć ręki na przewodzie powietrza.



- Ciśnienie krwi w ramieniu prawym i lewym może się różnić i dawać inne odczyty. Pomiaru należy zawsze wykonywać na tym samym ramieniu. Jeśli wartości dla obu ramion różnią się znacząco, należy skonsultować się z lekarzem w celu wybrania ramienia do pomiarów.
- Należy pamiętać, że firma OMRON nie odpowiada za utratę danych i/lub informacji w aplikacji.
- Aplikacja „OMRON connect” jest jedyną aplikacją, której używanie z ciśnieniomierzem zalecamy do prawidłowego przesyłu danych.
- Używając opcjonalnego zasilacza, nie należy umieszczać ciśnieniomierza w miejscach, gdzie podłączanie i odłączanie zasilacza sprawia trudność.
- Zalecamy, aby baterie cały czas pozostawały zainstalowane w ciśnieniomierzu, nawet w przypadku korzystania z opcjonalnego zasilacza. Jeżeli użytkownik korzysta tylko z zasilacza w sytuacji, gdy baterie nie są zainstalowane w ciśnieniomierzu, po każdym odłączeniu i ponownym podłączeniu zasilacza konieczne jest resetowanie daty i godziny. Odczyty nie zostaną usunięte.










Postępowanie z bateriami

- Utylizacja zużytych baterii powinna odbywać się zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Dostarczone baterie mogą mieć krótszą żywotność niż nowe.
- Wymiana baterii nie powoduje usunięcia poprzednich odczytów z pamięci urządzenia.

3 Komunikaty o błędach i rozwiązywanie problemów

W przypadku, gdy podczas użytkowania ciśnieniomierza wystąpią dowolne z poniższych problemów, należy sprawdzić, czy w promieniu 30 cm nie znajduje się żadne inne urządzenie elektryczne. Jeśli problem nadal występuje, należy zapoznać się z poniższą tabelą.

Wyświetlacz/problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
E1	wyświetla się lub mankiet nie napelnia się.	Przycisk [START/STOP] naciśnięto w czasie, gdy mankiet nie był założony.
		Nacisnąć ponownie przycisk [START/STOP], aby wyłączyć ciśnieniomierz.
		Wtyczka przewodu powietrza jest niedokładnie wsunięta do gniazda w ciśnieniomierzu.
		Należy prawidłowo podłączyć wtyczkę przewodu powietrza.
E2	wyświetla się lub pomiaru nie można dokończyć po napełnieniu mankietu.	Wtyczka przewodu powietrza jest niedokładnie wsunięta do gniazda w ciśnieniomierzu.
		Należy prawidłowo podłączyć wtyczkę przewodu powietrza.
E3	wyświetla się	Mankiet jest nieprawidłowo założony.
		Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi 2.
E4	wyświetla się	Z mankietu ulatnia się powietrze.
		Wymienić mankiet na nowy. Patrz punkt 13 instrukcji obsługi 2.
E2	wyświetla się lub pomiaru nie można dokończyć po napełnieniu mankietu.	Osoba, u której dokonywany jest pomiar, rozmawia lub porusza się w jego trakcie i mankiet nie napelnia się wystarczająco.
		W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie, nie poruszać się i nie rozmawiać. Jeśli ciągle wyświetla się błąd „E2”, ręcznie napompować mankiet tak, aby ciśnienie skurczowe było o 30–40 mmHg wyższe od poprzedniego wyniku pomiaru. Patrz końcowe fragmenty instrukcji obsługi 2.
E3	wyświetla się	Mankiet został napełniony do wartości ciśnienia przekraczającej maksymalne dozwolone ciśnienie.
		Podczas pomiaru nie wolno dotykać mankietu ani zginać przewodu powietrza. Jeżeli mankiet jest napełniany ręcznie, należy zapoznać się z końcowymi fragmentami instrukcji obsługi 2.
E4	wyświetla się	Poruszanie się lub rozmawianie podczas pomiaru powoduje wibracje, które zakłócają pomiar.
		W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie, nie poruszać się i nie rozmawiać.
E5	wyświetla się	Tętno nie jest prawidłowo wykrywane.
		Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi 2. W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie i przyjąć prawidłową pozycję siedzącą.
Er	wyświetla się	Cięśnieniomierz nie działa prawidłowo.
		Nacisnąć ponownie przycisk [START/STOP]. Jeżeli na wyświetlaczu nadal widnieje komunikat „Er”, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.
Err	wyświetla się	Cięśnieniomierz nie może połączyć się z urządzeniem inteligentnym lub prawidłowo przesłać danych.
		Postępować zgodnie z instrukcją wyświetlaną w aplikacji „OMRON connect”. Jeżeli po sprawdzeniu aplikacji nadal wyświetlany jest komunikat „Err”, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub dystrybutorem.

Wyświetlacz/problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
 wyświetla się	Tętno nie jest prawidłowo wykrywane.	Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi 2. W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie i przyjąć prawidłową pozycję siedzącą. Jeżeli symbol nieregularnego rytmu serca,  nadal się wyświetla, zaleca się konsultację z lekarzem.
 /  wyświetla się		
 nie miga podczas pomiaru		
 miga	Cięśniomierz czeka na sparowanie z urządzeniem inteligentnym.	Informacje na temat parowania ciśnieniomierza z urządzeniem inteligentnym zawiera punkt 5 instrukcji obsługi 2. Można też nacisnąć przycisk [START/STOP], aby anulować parowanie i wyłączyć ciśnieniomierz.
 miga	<ul style="list-style-type: none"> Ponad 48 odczyty nie zostały przesłane. Cięśniomierz nie jest sparowany z urządzeniem inteligentnym. Wymieniono baterie. 	Ten symbol błędu zniknie po sparowaniu lub przesłaniu odczytów do aplikacji „OMRON connect” w celu zapisania ich w aplikacji.
 miga	Niski poziom naładowania baterii.	Zalecana jest wymiana wszystkich 4 baterii na nowe. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi 2.
 wyświetla się lub ciśnieniomierz wyłącza się nieoczekiwanie podczas pomiaru.	Baterie wyczerpały się.	Niewzłocznie wymienić wszystkie 4 baterie na nowe. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi 2.
Na wyświetlaczu nic się nie pojawia.	Bieguny baterii są niewłaściwie zorientowane.	Sprawdzić prawidłowość umieszczenia baterii w komorze. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi 2.
Odczyty wydają się zbyt wysokie lub zbyt niskie.	Cięnienie krwi waha się niestannie. Na jego wartość wpływa wiele czynników, w tym stres, pora dnia, a także sposób założenia mankietu. Patrz punkty 2, 6 i 7 instrukcji obsługi 2.	
Występuje dowolny inny problem z komunikacją.	Postępować zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi przez urządzenie inteligentne lub przejść do części „Pomoc” w aplikacji „OMRON connect”, aby uzyskać dalszą pomoc. Jeżeli problem utrzymuje się, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.	
Wystąpił inny problem.	Nacisnąć przycisk [START/STOP], aby wyłączyć ciśnieniomierz, a następnie nacisnąć go ponownie, aby dokonać pomiaru. Jeżeli problem utrzymuje się, wyjmij wszystkie baterie i poczekaj 30 sekund. Następnie należy ponownie zainstalować baterie. Jeżeli problem utrzymuje się, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.	

4 Ograniczona gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Niniejszy produkt został wyprodukowany z wysokiej jakości materiałów i dołożono wielkiej staranności podczas jego produkcji. Został on opracowany pod kątem wygody użytkownika, pod warunkiem że jest prawidłowo obsługiwany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi.

Niniejszy produkt jest objęty 5-letnią gwarancją firmy OMRON od daty zakupu. Prawidłowa konstrukcja, wykonanie i materiały tego produktu są gwarantowane przez firmę OMRON. W trakcie okresu gwarancji firma OMRON bez opłaty za części lub usługę naprawi lub wymieni wadliwy produkt lub wadliwą część.

Gwarancją nie są objęte:

- A. koszty transportu i zagrożenia związane z transportem
- B. koszty napraw i/lub wady wynikające z napraw wykonywanych bez autoryzacji
- C. okresowe kontrole i konserwacja
- D. awaria lub zużycie opcjonalnych części innych lub dodatków innych niż urządzenie główne, o ile nie wyszczególniono tego powyżej
- E. koszty wynikające z niezaaceptowania roszczenia gwarancyjnego (za to zostanie pobrana opłata)
- F. uszkodzenia innych rodzajów włącznie z osobowymi spowodowanymi przypadkowo lub w wyniku nieprawidłowego użytkowania
- G. usługa kalibracji
- H. części opcjonalne są objęte gwarancją ważną przez jeden (1) rok od daty zakupu. Opcjonalne części obejmują m.in.: mankiet i przewód mankieta.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego prosimy skontaktować się ze sprzedawcą produktu lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Dane adresowe można znaleźć na opakowaniu produktu/dokumentacji lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy. W przypadku trudności ze znalezieniem punktu obsługi klienta firmy OMRON należy odwiedzić naszą stronę internetową (www.omron-healthcare.com) w celu uzyskania danych kontaktowych.

Naprawa lub wymiana w okresie gwarancji nie daje prawa do przedłużenia lub odnowienia okresu gwarancji.

Gwarancja będzie zapewniona wyłącznie, gdy zwrócony zostanie kompletny produkt razem z oryginalną fakturą/paragonem wystawionym przez sprzedawcę dla klienta.

5 Konserwacja

5.1 Konserwacja

Aby zabezpieczyć ciśnieniomierz przed uszkodzeniem, należy stosować się do poniższych wskazań.

Zmiany lub modyfikacje niezatwierdzone przez producenta spowodują utratę gwarancji użytkownika.



Przestroga

NIE należy rozmontowywać ani podejmować prób naprawy ciśnieniomierza ani jego części. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów.

5.2 Przechowywanie

- Nieużywany ciśnieniomierz i inne elementy należy przechowywać w etui.
- Urządzenie i jego części przechowywać w czystym, bezpiecznym miejscu.
- Delikatnie zwinąć przewód powietrza i wsunąć go do mankieta. Uwaga: Nie wolno nadmiernie zginać ani gnieść przewodu powietrza.
- Ciśnieniomierz i inne elementy umieścić w pokrowcu.
- Nie przechowywać ciśnieniomierza ani innych elementów:
 - jeżeli ciśnieniomierz i inne elementy są mokre;
 - w miejscach narażonych na bardzo wysokie lub bardzo niskie temperatury, wilgotność, bezpośrednie nasłonecznienie, pył lub żrące opary, np. wybielacza;
 - w miejscach narażonych na wibracje lub wstrząsy.

5.3 Czyszczenie ciśnieniomierza

- Nie należy stosować ściernych ani lotnych środków czyszczących.
- Ciśnieniomierz i mankiet należy czyścić miękką, suchą szmatką lub miękką szmatką zwilżoną łagodnym (neutralnym) roztworem detergentu, a następnie wytrzeć je suchą szmatką.
- Nie należy myć wodą ani zanurzać w niej ciśnieniomierza i mankieta.
- Do czyszczenia ciśnieniomierza, mankieta i pozostałych elementów nie wolno używać benzyny, rozcieńczalników ani innych podobnych rozpuszczalników.

5.4 Kalibracja i serwisowanie

- Dokładność niniejszego ciśnieniomierza została starannie przetestowana. Skonstruowano go z myślą o długotrwałej eksploatacji.
- Dla zapewnienia prawidłowego działania i dokładności zaleca się dokonywanie przeglądu urządzenia co 2 lata. Należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą lub działem obsługi klienta firmy OMRON pod adresem podanym na opakowaniu lub w dołączonych dokumentach.

6 Dane techniczne

Kategoria produktu	Sfigmomanometry elektroniczne
Opis produktu	Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Model (kod)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Wyświetlacz	Wyświetlacz cyfrowy LCD
Zakres ciśnienia dla mankietu	0–299 mmHg
Zakres pomiaru ciśnienia krwi	SYS: od 60 do 260 mmHg DIA: od 40 do 215 mmHg
Zakres pomiaru tętna	Od 40 do 180 uderzeń/min
Dokładność	Ciężnienie: ± 3 mmHg Tętno: $\pm 5\%$ wskazywanego odczytu
Metoda pomiaru	Metoda oscylometryczna
Metoda przesyłania danych	Bluetooth® Low Energy
Komunikacja bezprzewodowa	Zakres częstotliwości: 2,4 GHz (2400–2483,5 MHz) / modulacja: GFSK Efektywna moc promieniowania: < 20 dBm
Tryb pracy	Praca ciągła
Klasyfikacja IP	Ciężnieniomierz: IP21 Opcjonalny zasilacz: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) lub IP22 (HHP-BFH01)
Wartości znamionowe	DC 6 V; 4 W
Źródło zasilania	4 baterie AA 1,5 V lub opcjonalny zasilacz (prąd zmienny, napięcie wejściowe 100–240 V, 50/60 Hz 0,12–0,065 A)
Trwałość baterii	Około 900 pomiarów (w przypadku korzystania z nowych baterii alkalicznych i mankietu dostępnego w zestawie; zależnie od rodzaju baterii i mankietu).

Okres eksploatacji (trwałość użytkowa)	Ciężnieniomierz: 5 lat lub moment osiągnięcia 30 000 użyć. / Mankiet: 5 lat lub moment osiągnięcia 10 000 użyć. / Opcjonalny zasilacz: 5 lat
Warunki pracy	Od +10° do +40°C / od 15 do 90% wilgotności względnej (bez kondensacji) / od 800 do 1060 hPa
Warunki przechowywania/transportu	Od -20° do +60°C / od 10 do 90% wilgotności względnej (bez kondensacji)
Masa	Ciężnieniomierz: około 350 g (bez baterii) Mankiet: około 163 g
Wymiary	Ciężnieniomierz: około 165 mm (szer.) \times 70 mm (wys.) \times 98 mm (dł.) / Mankiet: około 145 mm \times 532 mm (przewód powietrza: 750 mm)
Obwód mankietu dostosowany do ciśnieniomierza	Od 22 do 42 cm
Pamięć	Zapis do 60 odczytów każdego z użytkowników
Zawartość	Ciężnieniomierz, mankiety (HEM-FL31), 4 baterie AA, instrukcja obsługi 1 i 2, pokrowiec, karta pomiaru ciśnienia
Ochrona przed porażeniem prądem	Sprzęt ME wewnętrznie zasilany (tylko w przypadku zasilania baterijnego) Elektryczny sprzęt medyczny klasy II (w przypadku korzystania z opcjonalnego zasilacza)
Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta	Typ BF (mankiet)

Uwaga

- Niniejsze specyfikacje mogą zostać zmienione bez powiadomienia.
- Badania kliniczne niniejszego ciśnieniomierza przeprowadzono zgodnie z wymogami normy EN ISO 81060-2:2014 i spełnia on wymagania normy EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (z wyjątkiem przypadków stosowania u pacjentek ciężarnych i w stanie przedrzucawkowym). W walidacyjnym badaniu klinicznym ciśnienie rozkurczowe u 85 badanych określono na podstawie V fazy Korotkowa.

- Urządzenie zostało zatwierdzone do stosowania u pacjentek w ciąży i w stanach przedzrądkowych zgodnie ze zmodyfikowanym protokołem Europejskiego Towarzystwa Nacisnienia Tętnicznego*.
- Niniejsze urządzenie zostało zatwierdzone do stosowania u diabetyków (typ II)**.
- Klasyfikacja IP odzwierciedla stopień ochrony zapewniane przez obudowę zgodnie z normą IEC 60529. Niniejszy ciśnieniomierz i opcjonalny zasilacz są zabezpieczone przed przedostawaniem się do ich wnętrza przedmiotów o średnicy 12,5 mm i większej, takich jak palec ręki. Ciśnieniomierz oraz opcjonalne zasilacze HHP-CM01 i HHP-AM01 są zabezpieczone przed pionowo padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas normalnego działania. Opcjonalny zasilacz HHP-BFH01 jest zabezpieczony przed ukośnymi padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas jego normalnego działania.
- Klasyfikacja trybu pracy jest zgodna z normą IEC 60601-1.
- Ciśnieniomierz komunikuje się z inteligentnym urządzeniem za pomocą interfejsu Bluetooth Low Energy. Parowanie wymaga udziału użytkownika, a przesyłane dane są szyfrowane.

*Toupouchian J. et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189-197

**Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11-20

Informacje dotyczące zakłóceń komunikacji bezprzewodowej

Opcja Bluetooth w produkcie służy do łączenia się z dedykowanymi aplikacjami na urządzeniach przenośnych w celu synchronizacji daty/godziny między urządzeniem przenośnym a produktem oraz synchronizacji wyników pomiarów między produktem a urządzeniem przenośnym. Dalsze postępowanie z danymi odebranymi na urządzeniu przenośnym zależy od użytkownika. Ten produkt działa w niewymagającym pozwolenia paśmie ISM o częstotliwości 2,4 GHz, w którym dowolna osoba trzecia może przechwyć fale radiowe, umyślnie lub przypadkowo, w nieznanym celu. Jeżeli niniejszy produkt jest wykorzystywany w pobliżu innych urządzeń bezprzewodowych, takich jak kuchenki mikrofalowe oraz bezprzewodowe sieci LAN, które działają w oparciu o to samo pasmo częstotliwości co ten produkt, istnieje możliwość wystąpienia zakłóceń. Jeżeli od takich zakłóceń dojdzie, należy przerwać pracę innych urządzeń lub przed użyciem ciśnieniomierza przenieść go w inne miejsce, z dala od urządzeń bezprzewodowych.

7 Prawidłowa utylizacja tego produktu (użyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji nie należy go usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec możliwemu skażeniu środowiska lub szkodom dla zdrowia ludzkiego z powodu niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten produkt od innych rodzajów odpadów i przetwarzać go w sposób odpowiedzialny, działając na rzecz ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.



Użytkownicy urządzenia w domu powinni skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupili produkt, lub z lokalnym urzędem państwowym w celu uzyskania szczegółowych informacji, gdzie i jak mogą zwrócić niniejszy produkt z myślą o bezpieczeństwie środowiska.

Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Tego produktu nie należy łączyć z innymi odpadami handlowymi w celu utylizacji.

8 Ważne informacje dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)

To urządzenie spełnia wymagania normy EN 60601-1-2:2015+A1:2021 dotyczącej zgodności elektromagnetycznej (EMC).

Dalsza dokumentacja zgodna z powyższą normą EMC jest dostępna na stronie <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility> Z informacjami dotyczącymi normy EMC w odniesieniu do tego urządzenia można zapoznać się na stronie internetowej.

9 Wskazówki i deklaracja producenta

- Niniejszym firma OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. oświadcza, iż urządzenie jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU.
- Pełny tekst europejskiej deklaracji zgodności jest dostępny na następującej stronie internetowej: www.omron-healthcare.com
- Niniejszy produkt firmy OMRON jest produkowany pod ścisłym nadzorem systemu kontroli jakości firmy OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonia. Najważniejszą częścią ciśnieniomierzy OMRON, czyli czujnik ciśnienia, jest produkowana w Japonii. Algorytm AFib został opracowany przy użyciu kilku baz danych opublikowanych przez organizację PhysioNet, które są dostępne na licencji ODC Attribution License. Więcej informacji można znaleźć na stronie produktu: www.omron-healthcare.com
- Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z urządzeniem, prosimy zgłaszać producentowi i kompetentnemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

10 Informacje dodatkowe

Czym jest ciśnienie krwi?

Ciśnienie krwi jest siłą, z jaką krew uderza w ściany tętnic. Tętniczne ciśnienie krwi ulega ciągłym zmianom w trakcie trwania cyklu serca.

Najwyższe ciśnienie w cyklu jest nazywane ciśnieniem skurczowym krwi; najniższe jest nazywane ciśnieniem rozkurczowym krwi. Obydwa wyniki pomiaru ciśnienia, zarówno skurczowego, jak i rozkurczowego, są niezbędne lekarzowi do oceny stanu ciśnienia krwi pacjenta.

Czym jest arytmia?

Arytmia lub nieregularne bicie serca to nieprawidłowy rytm serca. Są one spowodowane wadami impulsów elektrycznych, które zarządzają szybkością i rytmem serca. Serce może pomijać uderzenia, bić zbyt szybko (tachykardia), zbyt wolno (bradykardia) lub w nieregularnym rytmie.

Źródło: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aktualizacja 5 czerwca 2023 r.]. W: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; styczeń 2024 r.

Czym jest migotanie przedsionków (AFib)?

Migotanie przedsionków (AFib) to rodzaj arytmii, w której rytm serca jest nieregularny i często bardzo szybki. Podczas epizodu migotania przedsionków górne komory serca, zwane przedsionkami, biją chaotycznie i nieregularnie.

Migotanie przedsionków może prowadzić do tworzenia się skrzepów krwi w sercu. Może to prowadzić do poważnych problemów zdrowotnych, takich jak udary, przemijające ataki niedokrwienne (TIA), niewydolność serca i inne powikłania związane z sercem.

Źródło: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Aktualizacja 26 kwietnia 2023 r.].

W: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; styczeń 2024 r.

Wykrywanie potencjalnego migotania przedsionków



Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.

Cisnieniomierz zasygnalizuje użytkownikowi możliwość występowania migotania przedsionków, jeśli podczas pomiaru zostanie wykryta nieregularność w okresach między falami tętna.

Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków ocenia TYLKO możliwość występowania migotania przedsionków po wykonaniu pomiaru. NIE monitoruje serca w sposób ciągły i dlatego nie ostrzega o wystąpieniu migotania przedsionków w innym momencie. Ten cisnieniomierz nie jest w stanie wykryć wszystkich form migotania przedsionków. Jeśli nieregularność rytmu serca jest zbyt mała, może nie zostać wykryta. Jeżeli na przykład występuje nieprawidłowość w przewodzeniu między przedsionkami i komorami, rytm serca może być rytmem zatokowym, w którym to przypadku cisnieniomierz nie jest w stanie wykryć migotania przedsionków.


Stan, w którym wyświetlany jest symbol „”, może wpływać na pomiary ciśnienia krwi i utrudniać uzyskanie dokładnego odczytu. W takim przypadku zaleca się konsultację z lekarzem.

Jaka jest różnica między funkcją badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków a badaniem EKG?

Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków oparta jest na wykrywaniu fali tętna w celu wykrycia możliwego migotania przedsionków z czułością 95,1% i swoistością 98,6%*. Podczas badania EKG wykonuje się pomiar aktywności elektrycznej serca i może ono służyć lekarzowi do rozpoznawania migotania przedsionków.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;51547-5271 (24)02520-7

Czy jeżeli symbol „” nie pojawia się, oznacza to, że nie istnieje możliwość występowania migotania przedsionków?

Nawet jeżeli symbol „” nie wyświetla się, występowanie migotania przedsionków (AFib) jest nadal prawdopodobne. Jeśli pomiar zostanie wykonany w czasie, gdy migotanie przedsionków nie występuje, potencjalne migotanie przedsionków może nie zostać wykryte.

Ten cisnieniomierz nie jest w stanie wykryć wszystkich form migotania przedsionków.

Ostrzeżenie

Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków ocenia TYLKO możliwość występowania migotania przedsionków. NIE wykryje innych potencjalnie zagrażających życiu zaburzeń rytmu serca ani chorób, takich jak możliwość występowania innych zaburzeń rytmu serca lub zawału serca.

Czy po wyświetleniu się symbolu „” należy skonsultować się z lekarzem?



Jeśli pojawi się symbol „”, zaleca się konsultację z lekarzem. Ten symbol może wyświetlać się z innych przyczyn, takich jak inne arytmie serca.

Cz o należy zrobić, jeżeli symbol „” pojawia się tylko czasami?

Migotanie przedsionków nie zawsze daje widoczne objawy. Zaleca się zasięgnięcie porady lekarza i zastosowanie się do jego wskazówek.

Lekarz rozpoznał u mnie migotanie przedsionków, ale symbol „” nie wyświetla się.

Migotanie przedsionków może nie występować w chwili pomiaru ciśnienia krwi. Zaleca się regularne konsultacje z lekarzem.

Czy odczyt ciśnienia krwi jest wiarygodny, jeżeli wyświetla się symbol „ AFib” lub symbol nieregularnego rytmu serca „”?

Migotanie przedsionków lub nieregularny rytm serca mogą wpływać na pomiar ciśnienia krwi i utrudniać uzyskanie dokładnego odczytu. Konieczne może być powtarzanie pomiarów, aby uzyskać prawidłowe odczyty, bez różnic pomiędzy nimi.* Ciśnieniomierz wyświetli komunikat o błędzie (E5), jeżeli nieregularny rytm serca wpływa zbyt silnie na wynik pomiaru. Jeżeli taka sytuacja powtarza się, zaleca się konsultację z lekarzem.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

PL Opis symboli
CZ Popis symbolů
HU Szimbólumok leírása

SK Opis symbolov
SL Opis simbolov
HR Opis simbola

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | 30.  | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

Příložená část – typ BF – Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem (svodový proud)

Érintkező rész - BF típus Az áramütés elleni védelem szintje (áramszivárgás) Pripojená část - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodový prúdom)

Del u stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)

Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem

Zařízení třídy II. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem

II. osztályba tartozó berendezés. Áramütés elleni védelem

Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom

Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom

Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Stopień ochrony przed wnikaniem substancji wg normy IEC 60529

Stupeň ochrany proti vniknutí zajišťovaný normou IEC 60529

Az IEC 60529 által nyújtott IP-védelem fokozata

Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529

Zaščita pred vdorom tekočine po IEC 60529

Stupanj zaštite od prodora prema normi IEC 60529

4.

CE Marking

Oznaczenie CE

Označení CE

CE jelölés

Označenje CE

Oznaka CE

Oznaka CE

5.

UKCA marking

Oznaczenie UKCA

Značení UKCA

UKCA jelölés

Označenje UKCA

(hodnotenje súladu vo

Velkej Británii)

Oznaka UKCA

Oznaka UKCA

6.	Serial number Numer seri Sériové číslo	Sorozatszám Sériové číslo Serijska številka	Serijski broj	13.	For indoor use only Wyłącznie do użytku wewnętrznego Pouze pro použití uvnitř budov Csak beltéri használatra	Len na vnútorné použitie Samo za uporabo v zaprtih prostorih Za potrebu samo u zatvorenom prostoru
7.	Unique device identifier Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu Jedinečný identifikátor prostriedku Egyedi eszközazonosító	Unikátny identifikátor pomôcky (UDI) Edinstveni identifikator pripomočka Jedinstvena identifikacija proizvoda		14.	OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement. Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru. Technologie spoločnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekována možná fibrilace síní, a to i při jediném měření. Az OMRON védjeggyalatt álló technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen mérésel is. Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsieni, aj po jedinom meraní. Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo. Žigom zaščitena tehnologija podjetja OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.	
8.	Medical device Wyrób medyczny Zdravotnícky prostriedok Orvostechnikai eszköz	Zdravotnícka pomôcka Medicínski pripomoček Medicínski proizvod		15.	Identifier of cuffs compatible for the device Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem Identifikátor manžet kompatibilnih se zařízením A kiegészítővel kompatibilis manzsetták azonosítója Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom Identifikacija manžeta kompatibilnih s uređajem	
9.	Temperature limitation Ograniczenia dot. temperatury Omezení teploty Hőmérsékletre vonatkozó korlát	Teplotné obmedzenie Omejitve temperature Ograničenje temperature		16.	Artery mark Znacznik tętnicy Značka tepny	Artériajelzés Značka artérie Arterijska oznaka Oznaka arterije
10.	Humidity limitation Ograniczenia dot. wilgotności Omezení vlhkosti	Páratartalomra vonatkozó korlát Vlhkostné obmedzenie	Omejitve vlažnosti Ograničenje vlažnosti	17.	Arm circumference Obwód ramienia Obvod paže	Karkörület Obvod ramena Obseg roke Opseg ruke
11.	Atmospheric pressure limitation Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego Omezení atmosférického tlaku	Légnyomásra vonatkozó korlát Obmedzenie atmosférického tlaku Omejitve atmosferskega tlaka Ograničenje atmosferskog tlaka				
12.	Indication of connector polarity Oznaczenie biegunowości złącza Označení polarity konektoru A megfelelő csatlakoztatási polaritás jelzése	Označenie polarity konektora Oznaka polarnosti priključka Oznaka polariteta priključka				

18.

Not made with natural rubber latex
Wyprodukowane bez użycia
naturalnego lateksu
Není vyrobeno z latexu
Latexmentes

Nie je vyrobené z prírodného
gumového kaučuku
Ni izdelano z uporabo lateksa iz
naravnega kavčuka
Nije proizvedeno od prirodnog
gumenog lateksa

19.

Need for the user to consult this instruction manual

Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Uživatel si musí prostudovat tento návod k obsluze
A felhasználónak a használati útmutató leírásait kell követnie
Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie
Uporabnik mora prebrati ta priročnik z navodili
Korisnik mora pogledati ovaj priručnik s uputama

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your
safety. (Background: blue)

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać
niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)
Uživatel musí pečlivě dodržovat pokyny v tomto návodu k obsluze kvůli
zajištění bezpečnosti. (Pozadí: modré)
A felhasználó biztonsága érdekében a használati útmutató előírásainak
pontos betartására van szükség. (Háttér: kék)
Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne
dodržoval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)
Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z
navodili. (modro ozadje)
Korisnik mora potpuno slijediti ovaj priručnik s uputama radi sigurnosti.
(Pozadina: plava)

21.

Direct current
Prąd stały
Stejnosměrný proud

Egyenáram
Jednosměrný proud
Enosmerni tok

Istosmjerna struja

22.

Alternating current
Prąd zmienny
Střídavý proud

Váltakozó áram
Striedavý proud
Izmjenični tok

Izmjenična struja

23.

Date of manufacture
Data produkcji
Datum výroby

A gyártás időpontja
Dátum výroby
Datum izdelave

Datum proizvodnje

24.

Efficiency level of power supply
Poziom sprawności źródła zasilania
Úroveň účinnosti napájacieho zdroje
Az áramellátás hatékonysági szintje

Úroveň účinnosti napájania
Stopnja učinkovitosti napajanja
Razina učinkovitosti napajanja

25.

Prohibited action
Czynność
niedozwolona

Zakázaný postup
Tiltott tevékenység
Zakázané kroky

Prepovedano dejanje
Zabranjena radnja

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems, e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

Symbol ogólnie podwyższonych, potencjalnie niebezpiecznych poziomów promieniowania niejonizującego lub oznaczenie urządzeń lub systemów, np. medycznych obszarów elektrycznych, które obejmują nadajniki częstotliwości radiowych lub urządzenia celowo wykorzystujące energię elektromagnetyczną do diagnostyki lub leczenia.

K indikaci obecne zvýšených, potenciálne nebezpečných úrovní neionizujícího záření, nebo k indikaci zařízení či systémů, např. v oblasti zdravotnických elektrických zařízení, která obsahují radiofrekvenční vysíláče nebo která záměrně používají radiofrekvenční elektromagnetickou energii k diagnóze nebo léčbě

Magas szintű, potenciálisan veszélyes ionizáló sugárzási szintek jelzéséhez, vagy olyan eszközök és rendszerek jelzéséhez, mint pl. orvosi elektromos környezetek RF berendezésekkel, amelyek diagnosztikai vagy terápiás célokra RF elektromágneses energiát használnak.

Na označenie všeobecne zvýšených, potenciálne nebezpečných úrovní neionizujúceho žiarenia alebo na označenie zariadení alebo systémov, napr. v oblasti lekárskej elektrotechniky, ktoré zahŕňajú RF vysielače alebo zámerné využívajú RF elektromagnetickú energiu na diagnostiku a liečbu. Za označevanje v splošnem povišanih, potencialno nevarnih ravni neionizirajočega sevanja, ali za označevanje opreme ali sistemov, npr. električnih medicinskih pripomočkov, ki vključujejo RF-oddajnike ali namenoma oddajajo radiofrekvenčno elektromagnetno energijo za diagnosticiranje ali zdravljenje.

Označava općenito povećanje razine neionizirajućeg zračenja koje može biti opasno ili označava opremu ili sustave, primjerice u području medicinske električne struje koja obuhvaćaju radiofrekvencijske odašiljače ili u kojima se namjerno primjenjuje radiofrekvencijska elektromagnetska energija u svrhu dijagnostike ili liječenja.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.

Znak recyklingu X: Numer materiálu Y: Skrócona nazwa materiału
Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.

Značka recyklace X: Číslo materiálu Y: Zkratka materiálu
Další informace uvádí 97/129/ES.

Újrahasznosítási jel X: Anyagszám Y: Anyag rövidítése
További információkért lásd a 97/129/EK bizottsági határozatot.

Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu
Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.

Znak za recikliranje X: Številka materiala Y: Kratica za material
Za več informacij glejte 97/129/ES.

Oznaka recikliranja X: Broj materijala Y: Kratica materijala
Pogledajte 97/129/EC za više informacija.

28.

Recycling mark	Újrahasznosítási	Oznaka za recikliranje
Symbol recyklingu	jelzés	Oznaka recikliranja
Recyklační značka	Značka recyklácie	

29.

LOT number	Gyártási szám	LOT broj
Numer partii	Číslo šarže	
Číslo šarže	Številka LOT	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instrukcja recyklingu elementów opakowania
Pokyny k recyklaci části obalu
Útmutató a csomagolási hulladék elhelyezéséhez
Pokyn na recykláciu obalových prvkov
Navodila za recikliranje elementov ovojnine
Upute za recikliranje elemenata pakiranja

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Nazwa i logo Bluetooth® są zarejestrowanymi znakami towarowymi będącymi własnością firmy Bluetooth SIG, Inc. Wszelkie użycie tych znaków przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. podlega licencji. Nazwa i logo Apple są znakami towarowymi firmy Apple Inc., zarejestrowanymi w USA i innych krajach/regionach. Nazwa App Store jest znakiem usługowym firmy Apple Inc. Nazwa i logo Google Play są znakami towarowymi firmy Google LLC. Inne znaki i nazwy towarowe należą do ich odpowiednich właścicieli.

Słowni ochranná známka a loga Bluetooth® jsou registrované ochranné známky vlastněné společností Bluetooth SIG, Inc. a jakékoli použití těchto značek společností OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. podléhá licenci. Apple a logo Apple jsou ochranné známky společnosti Apple Inc. registrované v USA a dalších zemích a oblastech. App Store je ochranná známka služby společnosti Apple Inc. Google Play a logo Google Play jsou ochranné známky společnosti Google LLC. Ostatní obchodní značky a obchodní názvy jsou majetkem svých vlastníků.

A Bluetooth® szó és logók a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és az OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. licenc alatt használja. Az Apple és az Apple logó az Apple Inc. regisztrált védjegyei az Amerikai Egyesült Államokban és más országekban valamint régiókban. Az App Store az Apple Inc. szolgáltatási védjegye. A Google Play és a Google Play logó a Google LLC védjegyei. A dokumentumban használt minden más védjeggyel és márkánévvel a megfelelő tulajdonos rendelkezik.

Slovné označenie a logá Bluetooth® sú registrované ochranné známky vo vlastníctve spoločnosti Bluetooth SIG, Inc. a každé použitie týchto známkou spoločnosťou OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. je v rámci licencie. Apple a logo Apple sú ochranné známky spoločnosti Apple Inc., registrované v USA a v iných krajinách a regiónoch. App Store je servisnou značkou spoločnosti Apple Inc. Google Play a logo Google Play sú ochrannými známkami spoločnosti Google LLC. Ostatné ochranné známky a obchodné názvy sú majetkom príslušných vlastníkov.

Besedna oznaka in logotip Bluetooth® sta zaščiteni blagovni znamki v lasti družbe Bluetooth SIG, Inc., vsaka uporaba teh oznak s strani podjetja OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. je dovoljena z licenco. Apple in logotip Apple sta blagovni znamki podjetja Apple Inc., registrirani v ZDA in drugih državah ter regijah. App Store je storitvena znamka podjetja Apple Inc. Google Play in logotip Google Play sta blagovni znamki podjetja Google LLC. Druge blagovne znamke in tržna imena so last ustreznih lastnikov.

Verbalni žig i logotipi Bluetooth® registrirani su žigovi u vlasništvu poduzeća Bluetooth SIG, Inc. i poduzeće OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. te žigove upotrebljava pod licencijom. Apple i logotip Apple žigovi su poduzeća Apple Inc., registrirani u SAD-u i drugim zemljama i regijama. App Store je uslužni žig poduzeća Apple Inc. Google Play i logotip Google Play robni su žigovi poduzeća Google LLC. Drugi žigovi i trgovački nazivi pripadaju svojim vlasnicima.

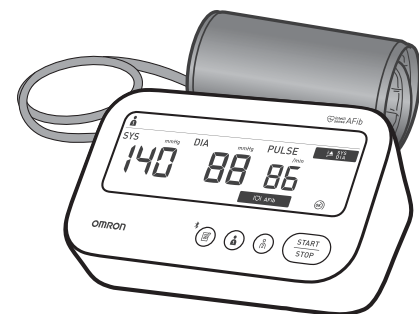


Issue Date:
Data publikacj:
Datum vydání:
Kiállitás dátuma: 2024-12-03
Dátum vydania:
Izdano:
Datum objavljivanja:

IM1-HEM-7196T1-FLE-E2-02-11/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
 Automatisch mēřić krevního tlaku na paži
 Automata felkarón mőkőköd vérmomásmérő kėszőlök
 Automatisch mēřac krvného tlaku s upevnením na rameno
 Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
 Automatski tlakomjer na nadlaktici



M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Instruction Manual 2: Operational Instructions

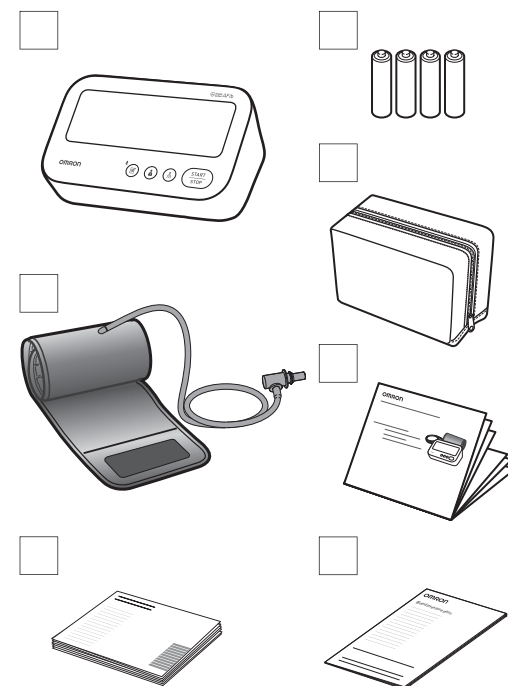
- PL Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania
- CZ Návod k obsluze 2: Provozní pokyny
- HU 2. Használati útmutató: Kezelési utasítás
- SK Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny
- SL Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje
- HR Priručnik s uputama 2: Upute za rad

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.
 Před použitím si přečtěte Návod k obsluze 1 a 2.
 Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.
 Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.
 Pred uporabo preberite priročnik z navodili 1 in 2.
 Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

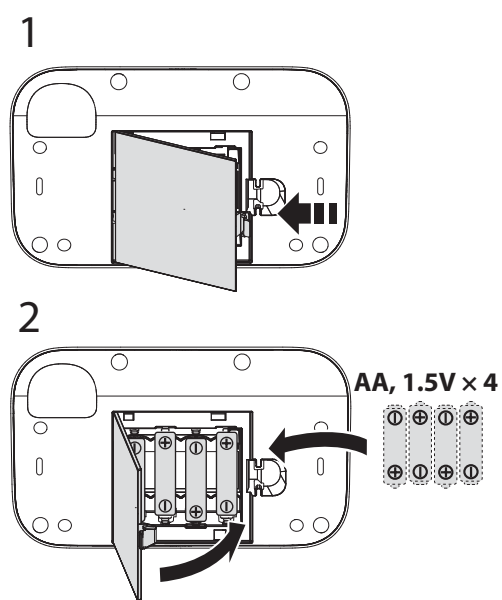
1 Package Contents

- PL Zawartość opakowania
- CZ Obsah balení
- HU A csomag tartalma
- SK Obsah balenia
- SL Vsebina embalaže
- HR Sadržaj pakiranja



4 Inserting Batteries

- PL Instalacja baterii
- CZ Vložení baterií
- HU Az elemek behelyezése
- SK Vloženie batérií
- SL Vstavljanje baterij
- HR Umetanje baterija

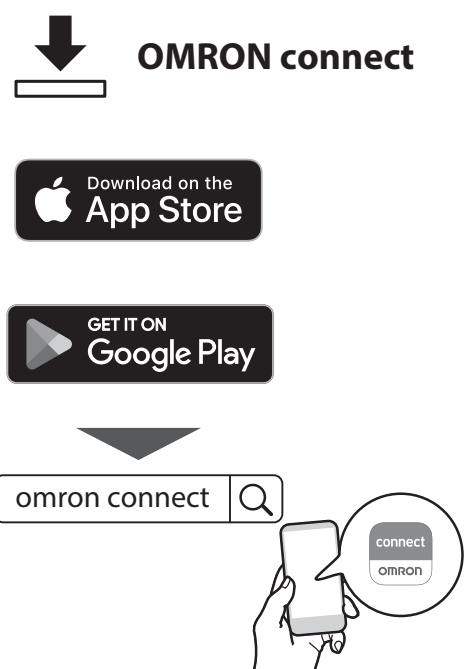


AA, 1.5V x 4

A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső részén fölött.
 B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

3 Downloading the App

- PL Pobieranie aplikacji
- CZ Stažení aplikace
- HU Az alkalmazás letöltése
- SK Stiahnutie aplikácie
- SL Prenos aplikacije
- HR Preuzimanje aplikacije



Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.
 Před použitím si přečtěte Návod k obsluze 1 a 2.
 Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.
 Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.
 Pred uporabo preberite priročnik z navodili 1 in 2.
 Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

2 Preparing for a Measurement

- PL Przygotowanie do pomiaru
- CZ Příprava na měření
- HU A mérés előkészítése
- SK Príprava na meranie
- SL Priprava na meritve
- HR Pripremanje za mjerenje

30 minutes before
 30 minut przed
 30 minut před měřením
 30 perccel előtte
 30 minut vopred
 30 minut prej
 30 minuta prije



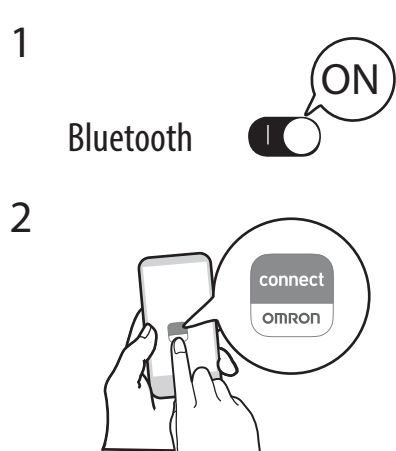
5 minutes before: Relax and rest.

5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
 5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.
 5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.
 5 minut vopred: Uvolnite sa a oddychujte.
 5 minut prej: sprostitte se in počivajte.
 5 minuta prije: opustite se i odmorite.



5 Pairing

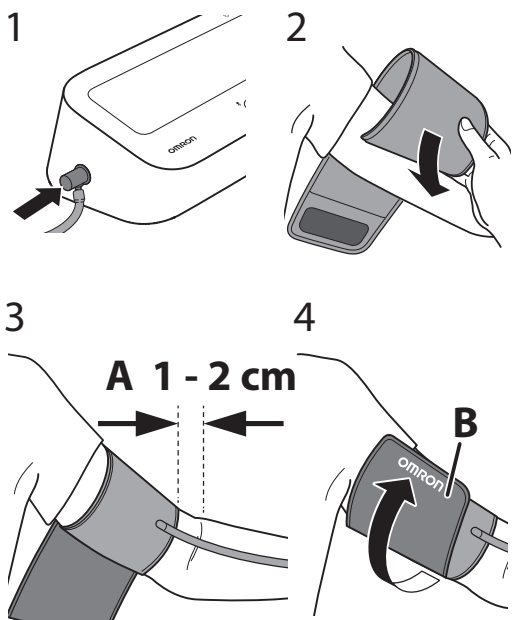
- PL Parowanie
- CZ Párování
- HU Párosítás
- SK Párovanie
- SL Seznanjanje
- HR Uparivanje



3 Follow the instructions. Przechowaj wszystkie instrukcje. Postępuj zgodnie z instrukcjami. Kövesse az utasításokat. Riadte sa pokynmi. Upoštevajte navodila. Priđržavajte se uputa.

6 Applying the Arm Cuff

- PL Zakładanie mankietu
- CZ Nasazení manžety
- HU A mandzsetta felhelyezése
- SK Nasadenie manžety
- SL Nameščanje manšete za roko
- HR Primjena manšete za ruku



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
 B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

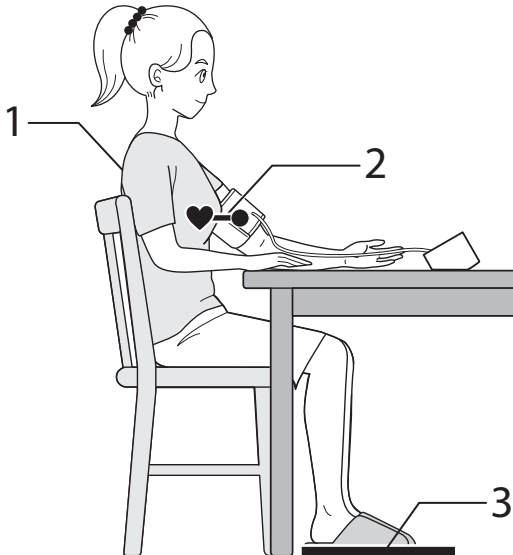
A. Koniec mankieta u podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
 B. Należy upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owinąć starannie mankieta, tak aby się nie zsuwał.

A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou vašeho lokte.
 B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně ovívejte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.

A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső részén fölött.
 B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

7 Sitting Correctly

- PL Prawidłowa pozycja ciała
- CZ Správné sezení
- HU A megfelelő ülőhelyzet
- SK Správne sedenie
- SL Pravilna postavitev
- HR Pravilno sjedenje



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
 1. Keep your back and arm supported.
 2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
 3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.
 1. Oprzyj plecy i ramię.
 2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
 3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.

Uvolňte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemluvejte.
 1. Žáda mějte podepřené a ruku opřenou.
 2. Mějte manžetu v úrovni srdce.
 3. Nohy mějte položené na zemi rovně a nepřekřížené.

Nyugodjon meg és üljön kényelmesen. Ne mozogjon és ne beszéljen.
 1. Hátát és a karját támassza meg.
 2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
 3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábat ne tegye keresztbe.

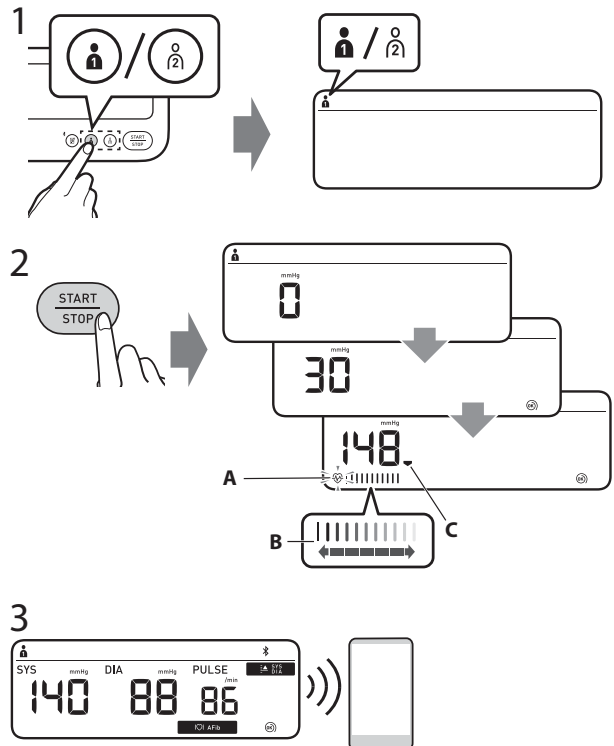
Pohodine sa usađte a uvoľnite sa. Nehýbajte sa a nerozprávjajte.
 1. Chrbát a hornú končatinu majte podporené.
 2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.
 3. Sedte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrížujte.

Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.
 1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
 2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.
 3. Izravajte stopala in ne prekrizajte nog.

Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.
 1. Neka su vam leđa i ruka poduprta.
 2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
 3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

8 Taking a Measurement

- PL Wykonywanie pomiaru
- CZ Měření
- HU Mérés
- SK Meranie tlaku krvi
- SL Izvajanje meritve
- HR Mjerenje



- 1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
- 2. Press the [START/STOP] button.
- A: Flashes at every heartbeat.
- B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
- C: Appears while the cuff is deflating.
- 3. The reading is saved automatically. Open the app to transfer the reading.

- 1. Wybierz swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1” lub „2”.
- 2. Naciśnij przycisk [START/STOP].
- A: Blika przy każdym uderzeniu serca.
- B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankieta.
- C: Pojawia się podczas opróżniania mankieta.
- 3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie. Otwórz aplikację, aby przesłać odczyt.

- 1. Vybíreť svoj ID užívateľa stisknutím tlačítka „1” alebo „2”.
- 2. Stlačíte tlačítko [START/STOP].
- A: Blika pri každom údere srdca.
- B: Pohybuje sa spolu s intenzitou pulsu, zatiaľ čo sa manžeta vyprázdňuje.
- C: Zobrazí sa pri vyprázdňovaní manžety.
- 3. Naměřená hodnota se automaticky uloží. Otevřete aplikaci a pusťte přenos naměřených hodnot.

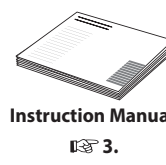
- 1. Väljassa ki a felhasználói azonosítót az „1” vagy „2” gombok használatával.
- 2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.
- A: Minden szívdobbanásnál felvillan.
- B: A pulzus erősségevel együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.
- C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.
- 3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül. Nyissa meg az alkalmazást az eredmény továbbításához.

- 1. Wybierz swoje ID użytkownika pomocou tlačidla „1” alebo „2”.
- 2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].
- A: Blika pri každom údere srdca.
- B: Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.
- C: Pojaví sa počas vypúšťania manžety.
- 3. Výsledok merania sa automaticky uloží. Otvorte aplikáciu, aby ste výsledok preniesli.

- 1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1” ili „2”.
- 2. Pritisnite gumb [START/STOP].
- A: Blijeska pri svakom otkucaju srca.
- B: Pomijeće se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.
- C: Pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.
- 3. Očitek se samodejno shrani. Otvorite aplikaciju radi prijenosa očitja.

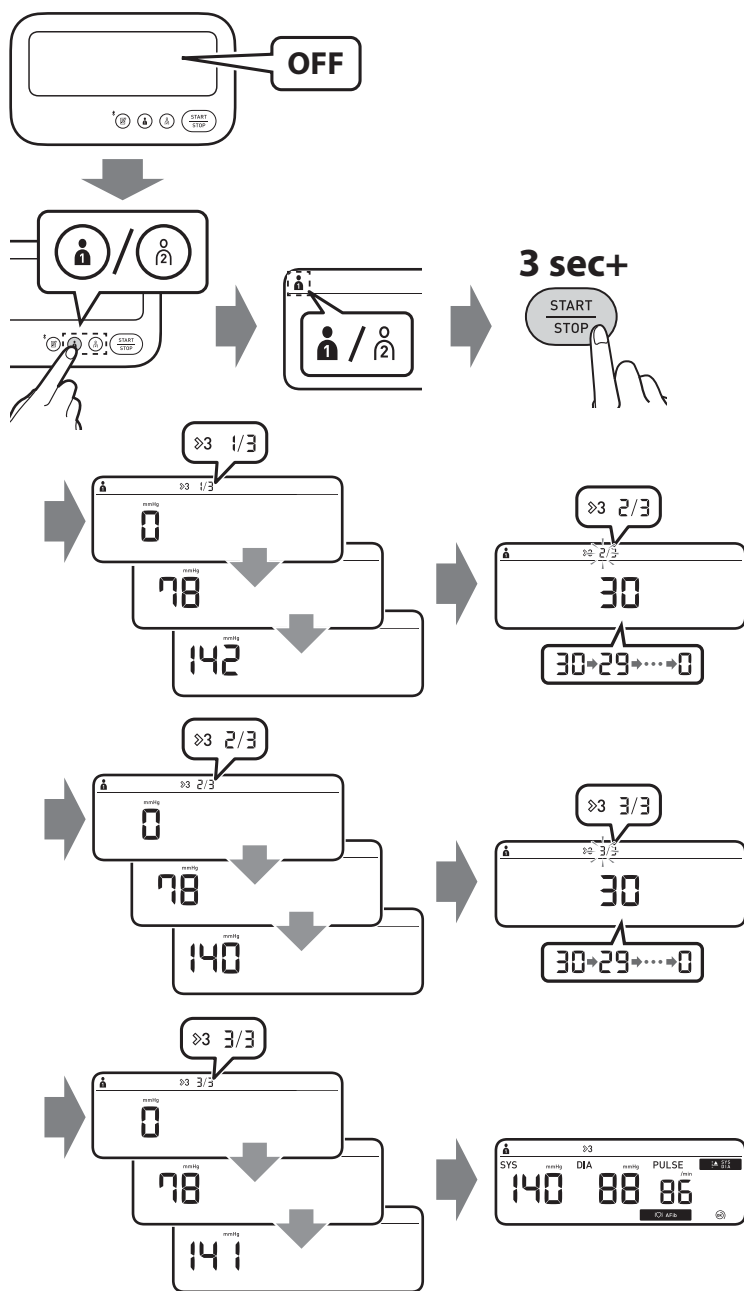
Error messages or other problems? Refer to:
 E1 Komunikaty o blędzie lub inny problem? Przejđ do:
 E2 Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:
 • Hibáuzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:

Chybové hlášení alebo iné problémy? Pozrite si:
 Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:
 Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:



Three-time blood pressure mode

- PL Tryb trzech odczytów ciśnienia krwi
- CZ Režim trojho měření krevního tlaku
- HU Háromszoros vérmomásmérés üzemmód
- SK Režim trojnásobného merania krvného tlaku
- SL Način trikratnega merjenja krvnega tlaka
- HR Način trostrukog mjerenja krvnog tlaka



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.

Režim trojho měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.

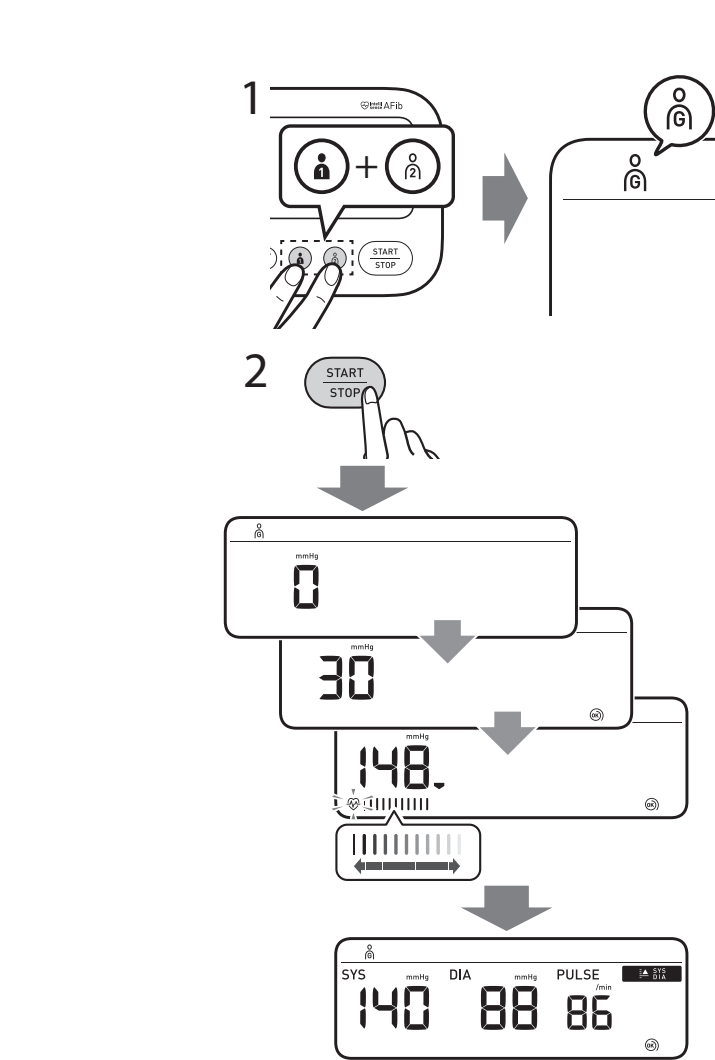
A háromszoros vérmomásmérés üzemmódban a vérmomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg.

Režim trojnásobného merania krvného tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemer.

V načinu trikratnega merjenja merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat.

U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.

- Guest mode**
- PL Tryb gościa
 - CZ Režim pro hosty
 - HU Vendég mód
 - SK Režim hosta
 - SL Način Gost
 - HR Način rada za gosta



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. W pamięci nie są zapisywane żadne odczyty.

Provede jedno merění za jiného uživatele. V paměti nejsou uložena žádná měření.

Egyetlen mérését végez egy másik felhasználó számára. A mérési eredményeket a készülék nem rögzíti a memóriában.

Ukrajina jedno merenje pre iného používateľa. V pamäti sa neuložia žiadne namerané údaje.

Izvede eno meritev za drugega uporabnika. Meritve se ne shranjujejo v pomnilnik.

Izvodi jedno mjerenje za drugog korisnika. Nijedno očitavanje nije pohranjeno u memoriju.

9 Checking Readings

PL Sprawdzanie odczytów

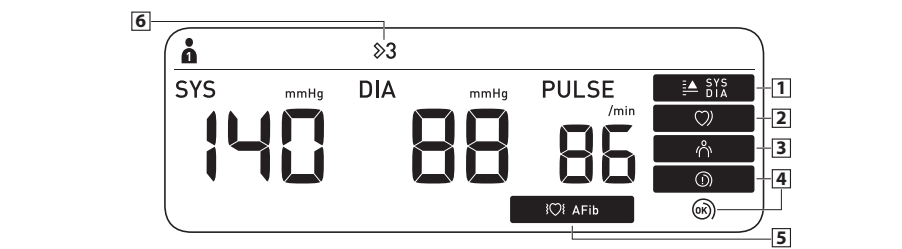
CZ Kontrola naměřených hodnot

HU Eredmények ellenőrzése

SK Kontrola nameraných výsledkov

SL Preverjanje meritev

HR Provjera mjerenja



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Pojawia się, jeśli wartość „SYS” wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA” wynosi 85 mmHg* lub więcej.

Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS” 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA” 85 mmHg* nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS” érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA” érték 85 Hgmm* vagy magasabb.

Pojaví se, ako je „SYS” 135 mmHg alebo vyšší a/alebo „DIA” má hodnotu 85 mmHg* alebo vyššiu.

2

Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.

Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm**. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem.

Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus**. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.

Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést** érzékel. Ha továbbra is megjelenik, akkor ajánlott az orvosával konzultálni.

Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus**. Ak sa bude naďalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojim lekárom.

Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren** srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Ostrzeżenie o wszelkich ruchach ciała, które wpływają na odczyty ciśnienia krwi. Zdjąć mankiet, poczekać 2-3 minuty i spróbować ponownie.

Upozorní vás na jakýkoľvek pohyb tela, ktorý ovplyvní hodnoty krvného tlaku. Sejmiete manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.

Figyelmezteti Önt minden olyan testmozgásra, amely hatással van a vérnyomásmérésre. Vegye le a mandzsettát, várjon 2 - 3 percig, majd próbálja újra a mérés.

Upozorava vas na svaki pokret tijela koji će utjecati na očitavanja krvnog tlaka. Skinite manžetu za ruku i pričekajte od 2 do 3 minute i pokušajte ponovno.

4

The cuff is tight enough. Mankiet jest wystarczająco ciasno założony. Manžeta je dostatečno utažena. A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve. Manžeta je dostatočne utiahnutá. Manžeta je nameščená dovolj tesno. Manžeta je dovoljno stegnuta.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Zalóž mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając. Nasadte manžetu znovu a UTÄHNĚTE ji PEVNĚJI. Rôgátsite SZOROSABBAN a mandzsettát.

5

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Pojawia się, jeżeli podczas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

Zobrazí se, pokud byla při měření detekována možná fibrilace síní. Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obratse na lekáře a poradte se o zjištěném stavu.

Akkor jelenik meg, ha a mérés során AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségét merült fel. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával.

Zobrazí se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

10 Using Memory Functions

PL Korzystanie z funkcji pamięci

CZ Použití funkcí paměti

HU A memóriafunkciók használat

SK Používanie funkcie pamäte

SL Uporaba funkcij pomnilnika

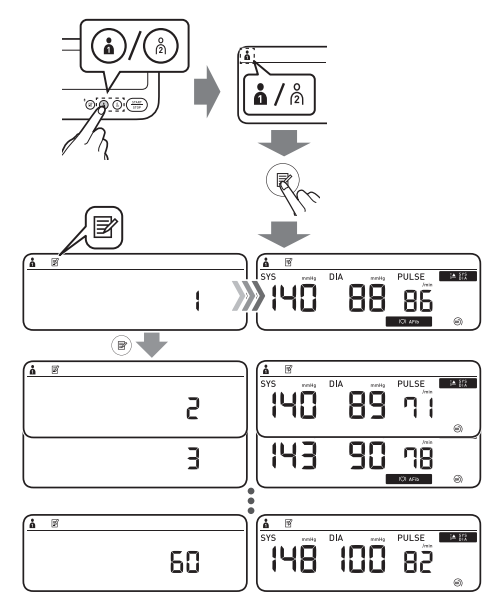
HR Upotreba memorijske funkcije

Before using memory functions, select your user ID.

Przed skorzystaniem z funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika.

Před použitím funkcí paměti vyberte ID uživatele. A memóriafunkciók használat előtt ki kell választania a felhasználói azonosítót.

Pred použitím funkcij pamäte vyberte svoje ID používateľa. Za uporabo funkcij pomnilnika morate najprej izbrati svoj ID uporabnika. Prije upotrebe memorijske funkcije odaberite korisničku identifikacijsku oznaku.



Readings Stored in Memory

PL Odczyty zapisane w pamięci

CZ Měření uložena v paměti

HU A memóriában tárolt mérési értékek

SK Výsledky uložené v pamäti

SL Odčitki, shranjeni v pomnilniku

HR Mjerenja pohranjena u memoriju

Stores up to 60 readings.

Zapis do 60 odczytów. Ukládá až 60 naměřených hodnot. Maximum 60 eredményt tárol. Ukládá až 60 výsledkov merania. Omogoča shranjevanje do 60 meritev. Pohranjuje do 60 očitanja.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.

Nacsiñgésűt a príztyrzamane spowoduje szybkę przewięnicie poprzedniego odczytu na ekranie. Stisknutím a podržením tlačítka rýchle prechádzate predchádzajúce údaje. Ha megnyomja és nyomva tartja, akkor az előző mérési eredményeik gyorsan áttekinthetők. Stlačením a podržaním tlačidla rýchlo prechádzate predchádzajúcimi výsledkami. Če gumb pritisnete in ga držite, se hitro pomikate po predhodnih odčitkih. Pritisnôm i držanjem brzo ćete se kretati kroz prethodno očitjanje.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

PL Wyłączanie/włączanie funkcji Bluetooth

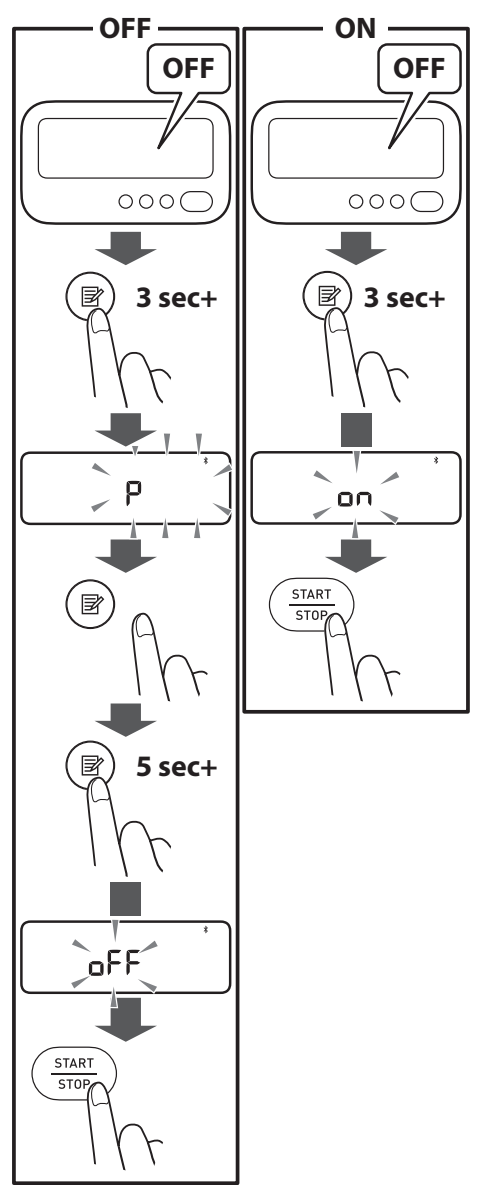
CZ Vypnutí/zapnutí funkce Bluetooth

HU Bluetooth kikapcsolása/engedélyezése

SK Deaktivácia/aktivácia funkcie Bluetooth

SL Omogočanje/onemogočanje povezave Bluetooth

HR Omogućavanje/onemogućavanje značajke Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. It appears while Bluetooth is disabled.

Funkcija Bluetooth jest domyślnie włączona. Pojawia się, gdy funkcja Bluetooth jest wyłączona.

Ve výchozím nastavení je funkce Bluetooth zapnuta. Pojví se, když je funkce Bluetooth vypnuta.

Az alapértelmezett beállítás szerint a Bluetooth engedélyezett. Jelenik meg, ha a Bluetooth nincs engedélyezve.

Rozhranie Bluetooth je predvolene aktivované. Pojví sa zobrazuje, kým je funkcia Bluetooth neaktívna.

Povezava Bluetooth je privzeto omogočena. Pojví se prikaže, če je funkcija Bluetooth onemogočena.

Značajka Bluetooth omogućena je kao zadana postavka. Pojví se pojavljuje dok je onemogućena značajka Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

PL Przywracanie ustawień domyślnych

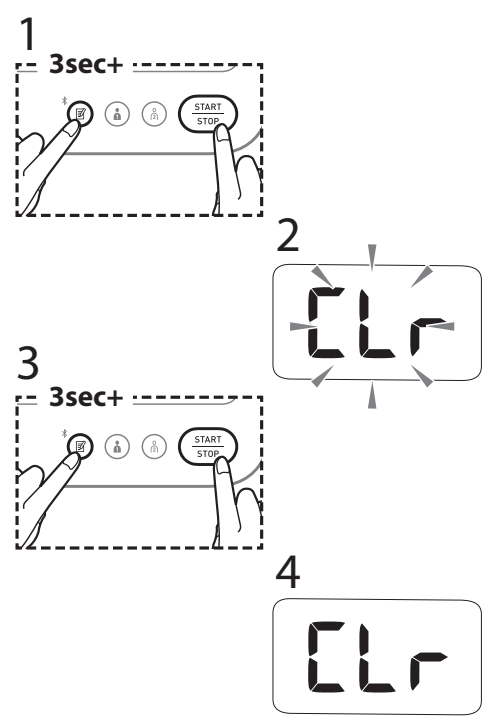
CZ Obnovení výchozích nastavení

HU Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz

SK Obnova predvolených nastavení

SL Obnovitev privzetih nastavitev

HR Vraćanje na zadane postavke



13 Optional Accessories

PL Opcjonalne akcesoria

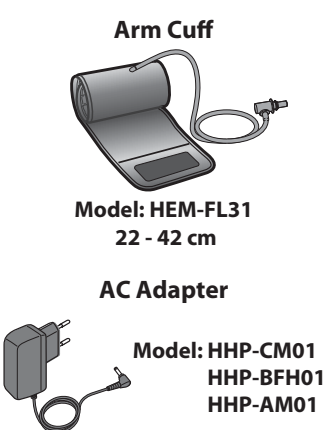
CZ Volitelné příslušenství

HU Opcionális tartozékok

SK Voliteľné príslušenstvo

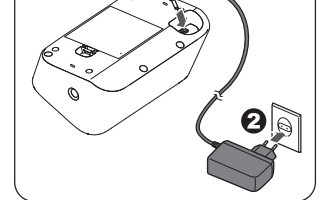
SL Izbirni dodatki

HR Neobavezna oprema



Model: HEM-FL31 22 - 42 cm

Model: HHP-CM01 HHP-BFH01 HHP-AM01



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu. Vzduchovú zástrčku nevyhadzujte. Vzduchovú zástrčku lze použiť na voliteľnou manžetu. Ne dobja et a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozót az opcionális mandzsettához használható. Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou. Ne zavrzite značajnega vtiča. Značni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto. Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiety do wartości o 30-40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankietu do ciśnienia powyżej 299 mmHg.

V případě, že máte systolický krevní tlak vyšší než 210 mmHg: Počte, co se začne manžeta nafukovat, stiskněte tlačítko [START/STOP] a podržte jej, dokud přístroj nenafoukne manžetu o 30 až 40 mmHg více, než je váš odhadovaný systolický krevní tlak. Nenařkujte manžetu na tlak převyšující 299 mmHg.

Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg: po spustení nafukovania manžety pridríte stlačené tlačidlo [START/STOP], kým sa nedosiahne o 30 až 40 mmHg viac, než je predpokladaný systolický tlak. Nenařkujte nad 299 mmHg.

Če váš systolický tlak presegá 210 mmHg, po začatku naphovajanja manšete pritisnite gumb [START/STOP] in ga držite, dokler naprava ne naphuje manšete do tlaka, ki je 30 do 40 mmHg višji od vašega pričakovanega sistoličnega tlaka. Manšete ne naphijete nad 299 mmHg.

Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg: nakon što se manžeta za ruku počne naphuvati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok tlakomjer ne napuše 30 do 40 mmHg više od vašeg očekivanog sistoličkog tlaka. Nemojte naphuvati na tlak iznad 299 mmHg.

Manufacturer Producēt Vyrabce Gyártó	Výroba Proizvajalec Proizvodca	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muiko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	EU-képviselő Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Evropskoj uniji	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EU-representative Predstaviteľ handlowy w UE Zástupce pro EU	Dovozca do EU Uvoznik v EU EU importőr	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Importer in EU Importeur na terenie UE Dovozce do EU Uvoznik v EU EU importőr	Production facility Siedziba produkcji Wzrostajalec Termékképviselet	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Filie Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	Importer in the United Kingdom and UK responsible person	OMRON MEDIZINTECHNIK www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Származási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vjetnamu

Issue Date / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Datum vydania / Izdano / Datum izdavanja : 2024-12-03

<https://www.omron-healthcare.com/>